



www.easyvoter.org



LEAGUE OF
WOMEN VOTERS®
OF CALIFORNIA
EDUCATION FUND

您的投票。您的聲音。

2010 年 11 月 2 日
加州大選快速指南



關於本次選舉.....	第 2 頁
職位候選人.....	第 3-8 頁
提案.....	第 9-13 頁
州預算.....	第 14 頁
政黨.....	第 15 頁



Easy Voter Guide



Guía fácil para el votante



알기 쉬운 유권자 안내서



Bản Hướng Dẫn Cử Tri Dễ Hiểu

YOUR CHINESE EVG

本無黨派「簡易選民指南」是 Easy Voter Guide Project 的產品。

本專案是由 League of Women Voters® of California Education Fund 與 California State Library 共同合作的服務。
並獲得 James Irvine Foundation 的額外支持。

★ 關於本次選舉

在 2010 年 11 月 2 日的選舉中，加州選民將會選出一位新州長以及在美國政府和州政府的代表。選民也要對加州最高法院的法官以及提議的州法（「提案」）投贊成票或反對票。

這份「簡易選民指南」會介紹全州性的競選。每位登記選民都會收到一份郵寄的「樣本選票」，上面有地方候選人和任何地方選票提案的資訊。您的選票內容取決於您的居住地。

您不必對所有項目投票。

即使您跳過選票上的一些項目，您的投票還是會被計算在內。

.....
登記投票 — 年滿 18 歲或以上的美國公民有資格投票。

- 您必須登記才能被列入官方的選民名單。您被列入名單後，只有在您搬家、變更姓名或是想要改變政黨時才需要重新登記。請看背頁如何索取選民登記表。
- 您在選民登記表上必須包括您的駕駛執照號碼或是其他身分證件（ID）。填妥整份表格，以免耽擱使您的姓名列入官方的選民名單。

投出選票 — 投票的方式有兩種：

- **郵寄投票**：大約每 10 位加州選民就有 6 位選擇郵寄投票。您可以登記在每次選舉中獲得「郵寄投票」選票。進一步的資訊請看封底。
- **親自投票**：每 10 位加州選民的另外 4 位則喜歡到自己的投票所投票。如果您登記投票，但是您的姓名沒有列在所屬投票地點的選民名單上，您可以使用「臨時選票」投票。您也可以選在選舉日前到您的縣市選舉辦事處投票。

您第一次投票時，必須在投票所出示您的駕駛執照或其他身分證件，或是連同您的「郵寄投票」選票郵寄一份身分證件副本。

政黨 — 在 2010 年 11 月 2 日的選舉中，您可以投票給任何政黨的任何候選人。無論您在登記時是否有選擇一個政黨或是沒有選擇任何政黨都沒有關係。請看第 15 頁有關加州政黨的資訊。

重要日期

2010 年 10 月 18 日

登記在本次選舉
投票的最後期限

2010 年 10 月 26 日

您的縣市選舉辦事處必須
收到您的「郵寄投票」選
票書面申請的最後日期

2010 年 11 月 2 日

選舉日

投票所開放時間
上午 7 時至晚上 8 時

大約有 650 萬名有資格投票的加州人還沒有登記。

請告訴您的家人朋友去登記並投票，因此能夠一同塑造加州的未來！

請瀏覽以下網站，查詢本次選舉更多的非黨派資訊

www.easyvoter.org

以五種語言對新選民和忙碌的選民提供好用的資訊

www.smartvoter.org

查詢投票所以及選票內容的各種資訊

www.sos.ca.gov/elections

以不同語言提供的官方選民資訊指南

- 選出兩位美國參議員之一；在華盛頓特區代表加州民眾
- 與其他參議員合力制定新法律、主持聽證以及確認任命
- 協助編列聯邦預算和美國政策優先事項

任期六年
無任期限制

候選人	聲明	優先主張
 Barbara Boxer 民主黨 美國參議員 年齡: 69 住在: Riverside County barbaraboxer.com	我很榮幸擔任各位的參議員，並以我制定的 1,000 項規定為榮，其中包括改善退伍軍人的醫療保健以及第一個主要的聯邦課後計劃。透過擴充小企業貸款、投資交通運輸以及清潔能源工作，我致力爭取創造就業機會。	• 透過投資交通運輸和清潔能源，創造就業機會。 • 對於把工作轉往海外的公司終止稅務優惠，轉而提供給小企業和中產階級。 • 保護我們的環境和健康。
 Marsha Feinland 和平自由黨 退休老師 年齡: 61 住在: Berkeley feinlandforsenate.org	我在公立學校教書 24 年。我們的小孩需要的是更多的學習和更少的測驗。我曾在柏克萊租賃委員會任職，並有效控制房租的上漲。我們可以利用國家的財富來滿足人類的需求並保護我們的地球。讓我們拯救人民，而不是銀行。	• 現在從伊拉克和阿富汗全面撤軍回國。 • 讓每個人獲得免費的醫療護理，以及免費讀大學。 • 將最低時薪提高到 15 美元，讓所有無法工作的人有收入。
 Carly Fiorina 共和黨 企業主管 年齡: 56 住在: Los Altos Hills carlyforca.com	我是政治局外人，擁有創造就業機會、支付工資以及管理數十億美元預算的實際經驗。我在畢生中集合眾人一起解決問題；我已證明能夠做出度過困難時期所需的強硬選擇。	• 我會透過減輕稅負和管制，致力創造就業機會。 • 我會爭取減少赤字，改革我們的政府。 • 我將採用更強力的美國反恐政策，以保衛美國安全。
 Gail K. Lightfoot 自由黨 退休護士 年齡: 73 住在: Arroyo Grande gailklighfoot.com	身為一名護士，我幫助病人和其家人依靠自己的能力在家裏或在醫院處理從簡單或嚴重的健康問題。身為政黨領袖，我找到了共同點。我深知加州和其人民的需要。	• 減少支出以減輕課稅。削減聯邦支出！ • 讓當地社區自主解決問題，無需接受聯邦控制。 • 向尋求和保持工作的人開放我們的邊境。更安全的合法入境能減少不安全的非法入境。
 Edward C. Noonan 美國獨立黨 電腦店業主 年齡: 62 住在: Marysville 4xtreme.org	憲法規定： 1) 年滿三十歲， 2) 成為美國公民九年，以及 3) 當選時是被選舉的該州居民。 我符合以上所有資格！	• 調查索埃托羅 / 奧巴馬先生的本國出生公民身分。 • 廢止索埃托羅 / 奧巴馬先生非法簽署的法律。 • 將索埃托羅 / 奧巴馬先生以非法外國人 / 的身分遣返出境。
 Duane Roberts 綠黨 社區志願者 年齡: 43 住在: Anaheim voteforduane.org	身為活動份子，我曾對抗濫用職權的警察、無能的官僚以及腐敗的公共官員。我不是職業政客，只想為華爾街利益效勞來填飽自己的腰包。我之所以參加競選是因為我要對抗大肆掠奪人民財富的億萬富翁。	• 建立單一付費人的「全體 Medicare」醫療保健系統。 • 讓大麻和工業大麻合法化。 • 結束在伊拉克和阿富汗戰爭，用來支付所有人的免費公立高等教育。

- 監督大部份的州政府部門和機構
- 提議新法律並批准或否決州議會通過的法律
- 每年與州立法委員一起通過預算
- 任命州政府部門首長和州法官

任期四年
最多任職八年

候選人	聲明	優先主張
 Carlos Alvarez 和平自由黨 零售人員 年齡: 24 住在: Los Angeles votepsl.org	長期社區組織者。移民之子。反戰運動領袖、移民權利運動領袖，以及與社會主義黨和自由論黨舉行支持 LGBT 遊行。2009 年競選洛杉磯市長。我會代表勞動和貧窮加州人的利益。	• 公共工程就業專案。為所有人提供維生工資。無論移民狀態如何，都可獲得免費優質的醫療保健。 • 從學前教育直到大學教育全部免費。 • 提高銀行和企業的稅負；人民優於利潤。
 Jerry Brown 民主黨 加州總檢察長 年齡: 72 住在: Oakland jerrybrown.org	我知道政府如何運作。我擔任州長時，我們創造了 190 萬個工作、領導世界發展綠色能源、減免稅負，並且遏止政府成長。身為司法部長，我打擊幫派和詐欺，保護老年人、消費者和勞工。	• 我們必須重振加州 — 包括政府和人民。 • 我們需要誠實的預算、親民的政府，以及能夠吸引投資、創造就業、改善教育品質並保護公共安全的領導層。
 Chelene Nightingale 美國獨立黨 企業主 住在: L.A. County nightingaleforgovernor.com	這位讓子女在家自學的母親遵守憲法並主張有限政府。政治與領導經歷包括企業副總裁、州長選舉活動總管以及非營利性事務主任等。	• 建立一個健全的金錢解決方案和自由的市場經濟。 • 動用加州後備軍力，保衛我們的邊界。 • 開放三角洲（Delta）水泵，讓水回流中央谷地。
 Dale F. Ogden 自由論黨 企業顧問 / 精算師 年齡: 59 住在: San Pedro daleogden.org	我知道如何整頓加州。縮減支出；刪減稅負；消除有害的規定；廢止侵入的法律；精簡州政府員工；縮減大多數人的過高薪資、退休金和福利。	• 將政府支出下調到 1998 年的水準，根據通貨膨脹和人口調整。 • 減少加州所得稅和資本利得稅。 • 不資助無用的部門和官僚，以消除有害的管理機構和規定。
 Laura Wells 綠黨 金融系統顧問 年齡: 62 住在: Oakland laurawells.org	在工作和社區生活中，我都曾追蹤資金流向以了解情況，並知道有解決方案。身為綠黨州長，我的預算會基於加州鍾愛的價值觀，包括一流學府、優質醫療、環境和就業。	• 創造就業機會，不談甜心交易。 • 修正舊的提案 13，因此超大型公司和億萬富翁能夠支付公平的稅負。 • 創辦州立銀行來投資加州，而不是華爾街。
 Meg Whitman 共和黨 女商人 年齡: 54 住在: Atherton megwhitman.com	我在增加就業和管理大型機構方面擁有 30 多年的經驗，而且勤懇負責。我會為沙加緬度帶來嶄新觀點，也致力重塑一個新的加州。	• 創造就業。 • 削減支出。 • 解決教育問題。

副州長			州長的繼任者
- 在當選的州長去世或離職時出任州長 - 在州參議院持有決勝票 - 領導經濟發展委員會並擔任加州大學系統董事會成員			
候選人	政黨	職業	競選活動
Pamela J. Brown	自由論黨	經濟學教授	cawantsfreedom.com
James “Jimi” Castillo	綠黨	文化精神顧問	jimicastillo.org
Jim King	美國獨立黨	不動產仲介	vote4king.blogspot.com
Abel Maldonado	共和黨	參議員 / 商人 / 農場主	abelmaldonado2010.com
Gavin Newsom	民主黨	舊金山市長	gavinnewsom.com
C.T. Weber	和平自由黨	退休政府分析師	ctweberforlieutenantgovernor.org

州務卿			選舉首長
- 編纂州和聯邦職位的候選人名冊，並編寫選民資訊指南 - 保持政治選舉和遊說者的捐款與開支紀錄 - 發出正式文件，管理州檔案，並決定加州使用的投票設備			
候選人	政黨	職業	競選活動
Debra Bowen	民主黨	州務卿	debrabowen.com
Marylou Cabral	和平自由黨	社區義工	votepl.org
Damon Dunn	共和黨	小型企業主	damondunn.com
Ann Menasche	綠黨	民權律師	voteann.org
Merton D. Short	美國獨立黨	飛行員	—
Christina Tobin	自由論黨	投票權倡議者	tobinforca.org

主計長			全州簿記
- 紀錄州政府的支出詳情，核發州政府的支票 - 管收應付州政府的款項，並與稅務委員會合作 - 審計與審查州立機關			
候選人	政黨	職業	競選活動
Lawrence G. Beliz	美國獨立黨	獨立商人	beliz-for-controller.com
John Chiang	民主黨	主計長	johnchiang2010.com
Andrew “Andy” Favor	自由論黨	註冊會計師	andyfavor.net
Ross D. Frankel	綠黨	會計師	electross.com
Karen Martinez	和平自由黨	退休	peaceandfreedom.org
Tony Strickland	共和黨	州參議員 / 商人	tonystrickland.com

請瀏覽 SmartVoter.org 查詢這些候選人的詳細資訊。

財政部長

加州的銀行家

- 管理州政府 694 億美元的投資
- 管理州債券的發售
- 擔任州政府財務和投資委員會的成員

候選人	政黨	職業	競選活動
Charles “Kit” Crittenden	綠黨	退休教授	crittendenforstatetreasurer.com
Robert Lauten	美國獨立黨	—	robertlauten.com
Bill Lockyer	民主黨	加州財政部長	lockyer2010.com
Debra L. Reiger	和平自由黨	退休技術經理	reigerfortreasurer.com
Edward M. Teyssier	自由論黨	企業主 / 律師	—
Mimi Walters	共和黨	女商人	mimiwalters.com

總檢察長

執法長官

- 確保州內各地以同樣方法執行法律
- 擔任州長、州議會和州立機構的法律顧問
- 管理加州司法部，並監督全州的治安官和地方檢察官

候選人	政黨	職業	競選活動
Peter Allen	綠黨	環境能源律師	peterallenforag.com
Steve Cooley	共和黨	洛杉磯地方檢察官	stevecooley.com
Robert J. Evans	和平自由黨	刑事辯護律師	justiceforcalifornia.org
Timothy J. Hannan	自由論黨	律師 / 仲裁員 / 調解人	votefortimhannan.org
Kamala D. Harris	民主黨	舊金山地方檢察官	kamalaharris.org
Diane Beall Templin	美國獨立黨	律師 / 不動產仲介	templin4attorneygeneral.blogspot.com

保險部長

保險長官

- 管理加州保險部
- 執行保險公司必須遵守的法律
- 處理公眾對保險的問題和投訴

候選人	政黨	職業	競選活動
William Balderston	綠黨	老師 / 工會組織者	healthforall2010.net
Richard S. Bronstein	自由論黨	執照保險仲介	californiamedicalquotes.com
Dave Jones	民主黨	加州眾議院議員	davejones2010.com
Dina Josephine Padilla	和平自由黨	受傷勞工顧問	padilla4insurancecommissioner.com
Clay Pedersen	美國獨立黨	零售經理	—
Mike Villines	共和黨	商人 / 州眾議員	mikevillines.com

請瀏覽 SmartVoter.org 查詢這些候選人的詳細資訊。

- 管理加州教育部，執行州教育的法律
- 領導並協助加州 9,900 所公立學校
- 擔任公共教育的發言人

任期四年
最多任職八年

候選人	聲明	優先主張
 Larry Aceves 退休督學 年齡: 66 住在: Fremont larryaceves2010.com	我有 30 年的教育經驗。我曾做過老師、校長和督學。我曾當選年度最佳督學。我曾實施減少班級人數計劃，管理數百位老師，並平衡 7000 萬美元的預算。	• 停止對我們教育體系的預算刪減。 • 為我們的學校增加衡平資助，並確保全體的問題。 • 我也會致力減少班級人數，增進學生成就，並減少本州的輟學率。
 Tom Torlakson 老師 / 加州立法委員 年齡: 61 住在: Pittsburg tomtorlakson.com	身為當選官員，我曾運用擔任科學老師和教練的經驗為我們的學生爭取權益。我會孜孜不倦地改善學校，並確保我們的政策是基於一個簡單的問題：什麼最符合我們孩子的最佳利益？	• 確保每一所學校都能為每個學生提供高品質又安全的教育。 • 擴充課後計劃、職業生涯技術教育以及輔導計劃。 • 確保我們的孩子擁有健康的開始：有良好的食物、醫療保健，以及優質的體育課。

這是在六月選舉得票最高的兩位候選人進行的決選。它是非黨派的公職，因此選票上不會印出這些候選人的政黨。

★ 其他選舉公職

除了這份「簡易選民指南」內列出的競選職位，您的選票上還有很多其他候選人。本次選舉會選出在美國國會和州眾議院的代表。有些地區會選出州參議院席次。您的選票也可能包括地方政府的候選人，例如縣督察、市議會或學校董事會。

您當地的所有候選人都會列在您的縣市選舉辦事處寄給您的樣本選票上。有關當地候選人的詳情請瀏覽 www.smartvoter.org。

美國政府	加州政府
 總統及副總統 • 任期四年 • 下次選舉時間 2012 年	 州長和其他 7 個全州職位 • 任期四年 • 本次選舉將選出全部 8 個職位
美國國會 — 訂立美國法律和預算 美國參議院 • 每州選出 2 位參議員，任期 6 年 • 本次選舉將選出一位美國參議員 美國眾議院 • 加州選出 53 位議員，任期 2 年 • 本次選舉將選出全部眾議員	州議會 — 訂立加州法律和預算 州參議院 • 40 位參議員，任期 4 年 • 本次選舉將選出一半，另一半於 2012 年選出 州眾議員 • 80 位議員，任期 2 年 • 本次選舉將選出全部眾議員

加州選民需要核准一位加州最高法院的新任首席大法官，這是加州最高級的法院。選民也需要表決是否留任兩位加州最高法院的現任大法官。

選民選擇贊成或反對這兩位法官是否應該任職 12 年。不同於本指南的其他候選人，這些高等法院的法官不會彼此競選。如果選民投票「反對」，州長就會任命一位新法官。

最高法院大法官	資歷陳述	
 Tani Cantil-Sakauye 首席大法官 將加入法院年度： 將 2011	我有 20 年的法官資歷：6 年在上訴法院，7 年在沙加緬度高等法院，另外 7 年在市立法院。之前我曾任檢察官，然後擔任 Deukmejian 州長的律師。我目前擔任上訴大法官，並任職監督加州法院規則與程序的司法委員會，並且領導其中一些委員會。	☐ 贊成 ☐ 反對
 Ming William Chin 大法官 加入法院年度：1996	我已擔任 14 年的加州高等法院大法官。之前我在上訴法院第一轄區擔任主審法官（1995-1996 年）以及大法官（1990-1994 年），並曾擔任阿拉米達縣高等法院初審法官（1988-1990 年）。成為法官之前，我有 15 年的私人法律執業經驗，並曾擔任 2 年的阿拉米達縣副地區檢察官。	☐ 贊成 ☐ 反對
 Carlos R. Moreno 大法官 加入法院年度：2001	我擔任初審法官和上訴大法官有二十多年的經驗。在我獲得三位州長以及一位總統任命之前，我曾擔任市立檢察官並在私人律師事務所任職。公平、公正、親民，有聽審機會，是我們司法系統的基石。	☐ 贊成 ☐ 反對

關於加州法院和法官

加州州立法院體系共有三級：

- 最高法院** 加州有一個由七位法官（又稱大法官）組成的高等法院。
- 上訴法院** 這些法院服務加州六個區域，重審初審法院的判決。
- 縣市法院** 每個縣各有一個進行州審判的高等法院。

縣立高等法院的判決可以提至（「上訴」）上訴法院接受重審並有可能變更。接著可向加州最高法院提出上訴，該法院在州立法院體系中有最終解釋權。

加州最高法院和上訴法院的**上訴法官**：

- 由州長任命，並透過司法任命委員會經由一項公共程序確認。
- 獲得確認後必須獲得選民批准（贊成或反對票）。
- 必須在每屆 12 年任期結束時重獲核准，任期次數並無限制。

各縣高等法院的**初審法官**：

- 在非黨派選舉中由縣選民選出，可能有候選人彼此競選。
- 法院若在兩次選舉之間有職缺，有時會由州長先任命。
- 任期 6 年，如果重新競選時沒有競爭候選人，則會獲任一屆新任期。

所有選民都要對三位最高法院大法官和各自選區的上訴法院法官投出贊成或反對票。
一些選民也要對選票上的高等法院法官投票。

請在 www.courtinfo.ca.gov 查閱最高法院和上訴法院的法官介紹。

請在 www.smartvoter.org 查閱選票上的所有法官。

本指南簡述 2010 年 11 月 2 日選舉的九項全州提案。這些都是「動議案」，是由支持者收集到足夠的選民簽名而放上選票的。其中一些提案會改變「州憲法」，稱為「憲法修正案」。另一些提案則會改變州法或「法令」。

- | | |
|--------------|-----------|
| 19 大麻 | 24 企業稅 |
| 20 委員會重劃國會選區 | 25 州預算 |
| 21 州立公園 | 26 稅金和規費 |
| 22 交通和地方政府基金 | 27 議會重劃選區 |
| 23 全球暖化法 | |

提案獲得百分之五十 以上的贊成票就會通過成為法律。

- 「贊成」票表示您支持提案打算改變事項的方式。
- 「反對」票表示您希望維持事項的現狀。

請記住：您不必對所有項目投票！
認識對您重要的提案，並且做出贊成或反對的決定。

19 大麻

動議 • 法令

現況：

美國法律禁止為任何用途使用大麻。1996 年，加州選民批准在醫生建議下將大麻作為藥物用途。美國政府目前不會追訴遵守加州醫用大麻法的病人或醫生。

提案 19 的目的：

允許 21 歲或以上者種植或持有少量大麻供個人使用。州和地方政府可以監管大麻生產和銷售並徵稅。

對州和地方預算的影響：

尚不清楚有多少地方政府會選擇核發生產或銷售大麻的營業執照，也不清楚美國政府是否會執行美國法律並追訴實施提案 19 允許活動的人。如果大麻商業活動獲得許可，州和地方政府最終每年可以徵收數億美元的稅費。也可能每年節省數千萬美元的執法和監獄費用。



支持提案 19 的人士表示：

- 我們追蹤和監禁僅犯有使用大麻罪的人只是浪費金錢。
- 我們應該像對待酒類一樣對大麻進行監管和徵稅，把錢用於重要的服務。

taxcannabis.org



反對提案 19 的人士表示：

- 提案 19 鼓勵使用毒品，危及我們社區和工作場所的安全。
- 違反美國法律，可能喪失聯邦對學校的資助以及企業的聯邦合約。

noonproposition19.com



從 www.easyvoter.org 下載「簡明事實」

非黨派的「簡明事實」為新選民和忙碌的選民提供實用的背景資訊。下載「州稅和預算」、「政黨」和其他主題的傳單。陳述風格類似「簡易選民指南」，有英文版和西班牙文版。

20**委員會重劃國會選區**

動議 • 憲法修正案

現況：

加州被分為 53 個國會選區，每個選區的選民選舉一名國會議員。10 年一次的美國人口普查之後，調整這些選區界線以確保每個選區的人口大致相等，這一過程稱為「選區重劃」。州議會負責繪製國會選區地圖。

州議員的選區也必須在每次人口普查之後進行調整。2008 年，加州選民通過提案 11 設立公民選區重劃委員會，自 2011 年起繪製州選區地圖。提案 11 還規定選區重劃的公開程序和新的指導規範，例如不允許旨在偏向候選人或政黨的選區。

提案 20 的目的：

把國會 10 年一次繪製國會選區地圖的責任交給公民選區重劃委員會。對於美國國會選區和州議員選區，委員會採用相同的指導規範。

對州預算的影響：

選區重劃費用沒有重大變化。

關於選區重劃的競爭提案：

提案 20 和 27 的目標互相衝突。提案 20 希望由公民選區重劃委員會完成所有選區重劃工作。提案 27 希望撤銷委員會，由州議會完成所有選區重劃工作。如果兩項提案都得到選民批准，僅獲得贊成票較多的提案生效。

**支持提案 20 的人士表示：**

- 提案 20 將劃定公平的選區，讓當選官員更加負責。
- 選民設立公民委員會劃定州議會選區。他們也應該劃定國會選區。

yesprop20.org**反對提案 20 的人士表示：**

- 提案 20 把更多工作交給費用昂貴的公民選區重劃委員會，因此浪費稅金。
- 提案 20 不能保證公平，委員會也不對選民負責。

nopro20.org**21****州立公園**

動議 • 法令

現況：

加州有 278 座州立公園，並擁有保護野生動物的其他土地。州每年在公園和野生動物土地支出約 4 億美元，這些資金來自公園使用費、總基金和其他的州資金。該支出水準不足以維護公園。大多數公園對車輛收取 5.00 到 15.00 美元的日間進入和停車費。

提案 21 的目的：

向汽車所有者收取額外 18 美元的年度登記費。收費將存入專門基金，用於州立公園和野生動物計劃。不對拖車和卡車等商用車輛收取該 18 美元。繳納該額外費用的汽車可以免費進入所有州立公園並免繳日間使用停車費。

對州預算的影響：

用於公園和野生動物計劃的新資金可替代州目前用於相同用途的 2 億美元支出。這將增加可用於其他計劃的州資金。公園和野生動物計劃支出每年將增加至少 2.5 億美元。

**支持提案 21 的人士表示：**

- 削減資助已導致一些公園關閉或維護不善，支離破碎。
- 提案 21 把它列為優先事項，將幫助公園和海灘保持開放、妥善維護、保證安全。

yesforstateparks.com**反對提案 21 的人士表示：**

- 這會增加稅收，卻不保證公園將得到修繕或保持開放。
- 我們需要真正的預算改革，而不是為特定目的撥出資金的一項提案。

voteno21.com

22

交通和地方政府基金

動議 • 憲法修正案

現況：

對於專用於交通專案、地方政府或管理破敗城市區域的地方再開發機構的稅金，州有一定的控制權。例如，州可以使用專用於交通的汽油稅償付現有的交通債券本息。州也可把用於地方再開發的資金轉給學校，因此減少州的教育費用。

提案 22 的目的：

減少州對某些交通或地方政府資金使用方式的控制權。州也不得以任何理由借用交通、地方政府或再開發機構的資金。

對州和地方預算的影響：

- 每年用於償付交通債券的 10 億美元資金，必須取自總基金而不是汽油稅。這意味著用於健康、教育和社會服務的資金減少，但是用於交通專案的資金增多。
- 地方政府——特別是地方再開發機構——以及交通計劃將有更穩定的資金，但是州管理現金流向和預算問題的途徑將會減少。



支持提案 22 的人士表示：

- 提案 22 阻止州借用選民原本希望用於地方服務和交通的資金。
- 這會保護消防和警方等地方服務的資金。

savelocalservices.com

反對提案 22 的人士表示：

- 提案 22 將導致經濟困難時期用於教育的資金減少。
- 這把地方開發商的利益置於州應變緊急情況的能力之上。

votenoprop22.com

23

全球暖化法

動議 • 法令

現況：

2006 年，加州通過《全球暖化解決法案》（稱為 AB 32），設定大幅減排溫室氣體的目標。州空氣資源委員會負責制定商業和個人必須遵守的指導規範，以確保實現 AB 32 目標和控制空氣污染，例如要求煉油廠改變燃料組合減少碳排放，以及要求公用事業公司轉用更多的可再生能源。AB 32 允許向排放溫室氣體的公司收費。加州失業率近期超過 12%。專家預計至少五年內會保持在 8% 以上。

提案 23 的目的：

暫停執行州為實現 AB 32 目標減排溫室氣體的規則，直至加州失業率連續一年低於 5.5% 為止。由於預計這個目標在多年內都不會達成，因此 AB 32 很可能在長時間內不會重新生效。在此暫停執行期間，州不得制定或執行 AB 32 條例。某些溫室氣體減排法律將保持效力。

對州和地方預算的影響：

難以確定提案 23 的長期影響。AB 32 規定或付費，可以節省企業資金。另一方面，州在新型清潔能源領域的投資和就業將減少。不執行 AB 32，政府的能源費用將降低，但是州不徵收 AB 32 費用會減少收入。



支持提案 23 的人士表示：

- 我們需要延遲全球暖化法，保護我們的經濟並防止增稅。
- 提案 23 保護就業，保持能源價格不上漲，同時保留許多清潔空氣法律。

yeson23.com

反對提案 23 的人士表示：

- 提案 23 得到德州石油公司支持，它們不喜歡我們的清潔能源和空氣污染標準。
- 這將減少清潔能源就業，對我們的經濟沒有幫助。

stopdirtyenergyprop.com

24 企業稅

動議 • 法令

現況：

過去兩年內，加州多次修改稅法，允許一些企業少繳州所得稅：

- 企業可以利用虧損減少之前兩年的應稅利潤。
- 企業可把稅收抵免轉給合夥企業。
- 在一個以上州營業的企業，每年可以從兩種方法中選擇繳稅較少的一種來確定加州的應稅所得。

提案 24 的目的：

取消（「廢止」）允許一些企業少繳所得稅的近期企業稅法修改。所有企業根據這些稅法變更之前施行的規則繳納所得稅。

對州預算的影響：

2012-13 會計年度起，州每年可多收約 13 億美元的企業所得稅，2010-11 和 2011-12 會計年度的增幅較小。這些資金將有一半用於學校，其餘的用於其他的總基金計劃。



支持提案 24 的人士表示：

- 在大幅削減支出之時，我們承受不起這些減稅。
- 這會終止給予未在加州創造就業機會的大型跨州公司減稅。

yesprop24.org



反對提案 24 的人士表示：

- 企業多繳的數十億稅金將透過漲價轉嫁給消費者。
- 提案 24 損害企業，把工作遷出加州。

stopprop24.com

25 州預算

動議 • 憲法修正案

現況：

每一年，州議員必須通過預算列明州政府如何花錢。通過預算，需要州參議院 2/3 票數和州眾議院 2/3 票數。州長可以否決全部或部分預算。如果出現這種情況，需要兩院各 2/3 票數推翻否決，使州長的修改無效。

過去 30 年中，議員僅有五次在 6 月 15 日的最後期限之前以 2/3 票數通過預算。如果 7 月 1 日預算未獲通過，則延遲支付州職位薪資，在預算通過後全額支付。

提案 25 的目的：

把通過州預算所需的票數從 2/3 降到多數（50% 加一票）。如果拖延預算，州議員將永久喪失在此期間的每天薪水及生活和差旅開支。提案 25 不會改變議員增稅所需的 2/3 票數。

對州預算的影響：

降低預算票數要求可能使預算更容易通過，可能導致不同的支出決策。如果預算沒有及時獲得通過，州每天將節省 50,000 美元的薪資和開支，直至預算獲得通過。



支持提案 25 的人士表示：

- 像其他 47 州一樣允許多數票通過預算，將有助於及時通過預算。
- 這將阻止少數議員控制預算。

yesprop25.org



反對提案 25 的人士表示：

- 這會使一個政黨過於容易控制預算。
- 提案 25 允許議員僅透過多數票增加自己的開支帳目。

no25yes26.com

多項提案影響州預算。請在第 14 頁進一步瞭解州預算。

26 稅金和規費

動議 • 憲法修正案

現況：

州和地方政府使用稅收和規費支付計劃和服務資金。所得稅、財產稅和銷售稅支付一般公共服務，例如教育、社會服務和監獄。規費通常支付基於使用（例如公園門票收費或垃圾清理費）或監管（如餐廳支付的衛生檢查費或企業支付的危險物質費）的具體計劃。州收稅需要議會 2/3 票數表決，州收費可以多數通過（50% 加一票）。地方稅需要選民批准，但地方收費通常不需要。

提案 26 的目的：

把許多州和地方收費視為稅收，需要議員或地方選民 2/3 表決才能生效。一般而言，受提案 26 影響的收費類型是用於解決健康、環境或經濟問題。

對州和地方預算的影響：

州和地方政府增加新收入的難度增加，因為更多種收入需要 2/3 票數表決。取決於州議員、地方政府和選民將來的決定，州和地方預算可能隨著時間減少數十億美元。提案 26 也使議會和州長今年為彌補巨大的預算缺口採取的一些行動歸於無效。



支持提案 26 的人士表示：

- 提案 26 使從政者更難把稅稱為「規費」向企業和消費者徵收。
- 提案 26 仍然保留州環境和消費者保護法。

no25yes26.com



反對提案 26 的人士表示：

- 提案 26 大幅增加向破壞環境的大公司收費的難度。
- 我們不應該把企業的保護寫入《加州憲法》。

stoppolluterprotection.com

27 議會重劃選區

動議 • 法令
憲法修正案

現況：

每名州議員或國會議員代表住在特定選區的人民。10 年一次的美國人口普查之後，調整這些選區界線以確保每個選區的人口大致相等，這一過程稱為「選區重劃」。過去，州議會負責所有州和聯邦職位的選區重劃。2008 年，加州選民通過提案 11 把選區劃定工作交給公民選區重劃委員會，設計了委員會工作的公開程序，制定新的繪製選區地圖的指導規範。議會仍然負責劃定加州的國會議員選區。

提案 27 的目的：

撤銷公民選區重劃委員會，把劃定州選區的權力重新交給議會。2008 年提案 11 提出的一些指導規範也將被廢止。例如，將不禁止議員劃定偏向候選人或政黨的選區界線。

對州預算的影響：

選區重劃費用將有少量節省。

關於選區重劃的競爭提案：

提案 20 和 27 的目標互相衝突。提案 20 希望由公民選區重劃委員會完成所有選區重劃工作。提案 27 希望撤銷委員會，由州議會完成所有選區重劃工作。如果兩項提案都得到選民批准，僅獲得贊成票較多的提案生效。



支持提案 27 的人士表示：

- 提案 27 將把選區重劃工作重新交給對人民負責的當選官員。
- 它將限制選區重劃費用，從而節省納稅人金錢。

yesprop27.org



反對提案 27 的人士表示：

- 提案 27 不是為了省錢或追責，而是從政者圖謀攫取權力。
- 提案 27 將取消選民在 2008 年通過的重大改革。

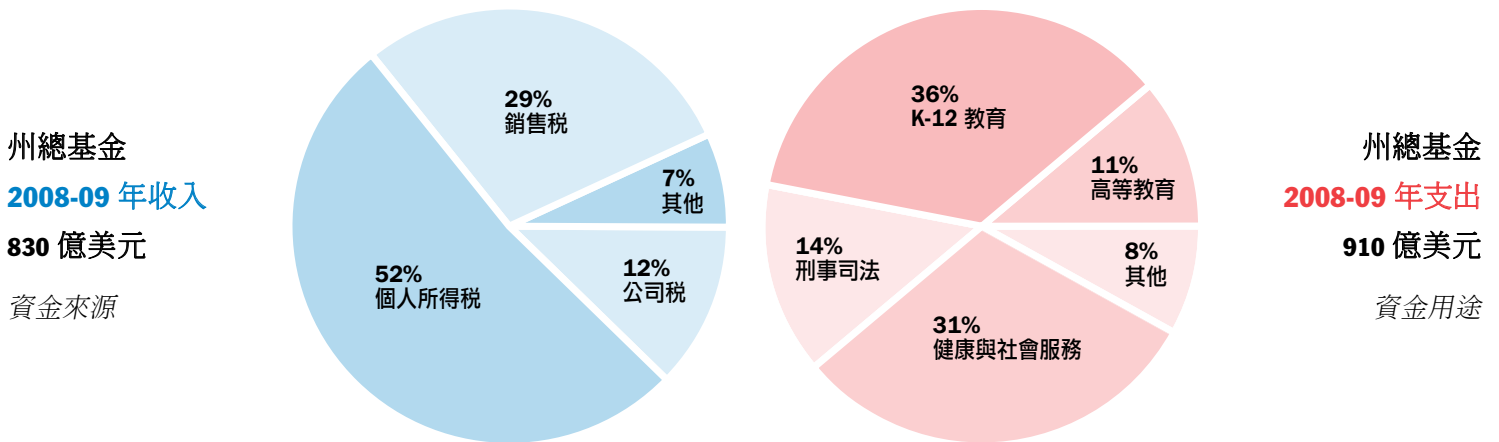
noprop27.org

本次選舉中的提案大多影響加州預算。州預算分為兩部分：

總基金：個人和企業繳納的所得稅和銷售稅提供加州大部分的一般用途收入。這些錢支付 K-12 教育、學院與大學、健康與社會服務及監獄的開支。

專用基金：專用於特定用途的稅金存入專用基金，而不是總基金。例如，汽油稅專門用於交通支出。

餅狀圖表示 2008-09 預算年度（2008 年 7 月 1 日到 2009 年 6 月 30 日）總基金資金的收入和支出情況。同年，加州還支出 240 億美元的專用基金。

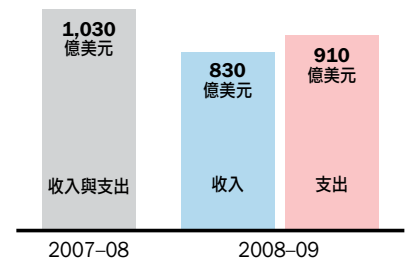


持續的預算挑戰

由於 2008-09 預算年度經濟大幅衰退，存入總基金的稅收比 2007-08 年度減少約 200 億美元。2008-09 年度過半時，州議會和州長減少支出，批准臨時增稅。但是該年度結束時，收入和支出仍然有 80 億美元的缺口。

繼續削減支出和臨時增稅有助於 2009-10 年度預算更接近平衡。但是加州的經濟狀況仍然低迷，聯邦振興資金等一次性資源正在耗盡。尚需進一步削減開支或增加收入。

經濟狀況差導致總基金減少



關於「簡易選民指南」

「簡易選民指南專案」是由 *League of Women Voters® of California Education Fund* 與 *California State Library* 共同合作，並受到 *The James Irvine Foundation* 贊助支持。

「簡易選民指南」從 1994 年起為新選民和忙碌的選民提供加州選舉的非黨派資訊。社區審核員協助確保指南的資訊好讀易懂。本指南的提案解說是基於非黨派的立法分析師辦公室的資訊。每項提案的贊成和反對論點是取自官方「選民資訊指南」和其他管道的官方論點。我們邀請所有獲認證列在選票上的候選人以及州務卿視為合格的所有政黨參與。本指南中的聲明和優先主張由候選人和政黨提交。

我們盡力確保「簡易選民指南」中的資訊完整詳實。本指南付印之後提供的額外資訊以及其他任何更正會登在網站 www.easyvoter.org。請將對本指南的問題或提議寄至 easyvoter@lwvc.org。

「簡易選民指南」承 *U.S. Institute of Museum and Library Services* 根據在加州由 *California State Librarian* 管理之 *Library Services and Technology Act* 提供贊助。*The League of Women Voters® of California Education Fund* 是一個 501(c)(3) 的無黨派組織，鼓勵民眾了解與積極參與政府事務，並致力增加對於重大公共政策議題的

美國獨立黨 (AMERICAN INDEPENDENT)

我們相信上帝之下的全體自由與正義。我們希望保持美國獨立而安全。我們保護家庭、婚姻和工作。我們相信個人責任和自由企業。我們必須保護憲法並提倡獨立宣言的原則。

優先主張：

- 保護生命權並強化家庭
- 保護邊界，執行移民法
- 平衡州預算



397,000 個成員 • 707.359.4884 • www.aipca.org

民主黨 (DEMOCRATIC)

民主黨主張政府的角色在於為所有公民提供優質教育、保障權利（包括婦女的選擇權），並確保國家穩定、繁榮又安全，以繁榮興盛的經濟使每個美國人獲益。

優先主張：

- 透過經濟投資擴展就業機會
- 更易獲得可負擔的醫療保健
- 終止在伊拉克和阿富汗的戰爭



7,553,000 個成員 • 916.442.5707 • www.cadem.org

綠黨 (GREEN)

綠黨支持和平；社會和經濟正義；非暴力；草根民主；尊重多元化；婦女權利；個人和全球的責任；以及保護環境。綠黨擁護保護地球、民眾和促進和平的有價值做法。

優先主張：

- 所有人都獲得可維生的工資、醫療保健和教育
- 清潔能源和環境
- 選舉改革和勇於負責



113,000 個成員 • 916.448.3437 • www.cagreens.org

自由論黨 (LIBERTARIAN)

自由論黨是您對於理性政府的最佳選擇。如果您認為自己具有社會寬容性，而且財務上負責任，您就是自由論黨的黨員！如何過生活、處理支票簿、教育和家庭應該由您自己來決定，而非由政府做決定。

優先主張：

- 提升個人自由和責任感
- 精減政府機構，降低稅賦
- 給予教育、商業和個人選擇的自由



87,000 個成員 • 818.782.8400 • www.ca.lp.org

和平自由黨 (PEACE & FREEDOM)

我們支持每個人的平等權利和良好的生活標準。我們希望保護地球，提倡和平，並且捍衛我們的權利。讓我們實行民主與合作。我們可以運用國家的財富使每個人的生活更美好。

優先主張：

- 現在派遣所有軍隊回國
- 提供工資更高的好工作
- 向富人徵稅以使人人享有醫療保健、住屋和教育



57,000 個成員 • 510.465.9414 • www.peaceandfreedom.org

共和黨 (REPUBLICAN)

共和黨致力改善加州各地的生活品質。為實現該目標，本黨積極創造就業機會、改善學校教育、保障社區安全，並提高加州的衛生保健和環境。

優先主張：

- 提倡創造新的就業機會的經濟體
- 改革教育和退休金制度
- 保護納稅人權益一力促政府負責



5,228,000 個成員 • 818.841.5210 • www.cagop.org

每個政黨的聲明和優先主張由各政黨提供。每個政黨在加州的黨員人數以 2010 年 5 月 24 日為準。

簡易的投票三步驟 1-2-3!

1

登記



在 2010 年 10 月 18 日前填寫選民登記表格。

- 您可以從圖書館或郵局索取選民登記表格。您也可以要求將登記表格郵寄給您：1-800-339-2857。
- 如果您的地址或姓名有更動，或希望改變所屬政黨，您必須重新填寫選民登記表格。

2

準備



「簡易選民指南」是有關選舉的快速指南。

- 這份指南可在圖書館和其他地點索取。請瀏覽 www.easyvoter.org 訂購或下載本指南的其他語言版。
- 「官方選民資訊指南」和「樣本選票」會郵寄給選民，裡面有提案、當地提案和候選人的資訊。
- 在 www.smartvoter.org 尋找選票上的所有內容

3

投票！



在您的投票所投票或使用「郵寄投票」選票。

- 您可以在「樣本選票」的背頁或是從 www.smartvoter.org 查詢您的投票所。投票所會從早上 7 點開放到晚上 8 點。
- 「樣本選票」上附有「郵寄投票」選票的申請表。接到您的「郵寄投票」選票後，請在選舉日前填妥並寄達，您也可以選在選舉日當天把您的「郵寄投票」選票投入您縣內的任何投票所。

有關投票和本次選舉的詳情請瀏覽

www.easyvoter.org • www.sos.ca.gov • www.smartvoter.org